RADTOUR DER GEMEINDE GORENJA VAS - POLJANE
GIRO CICLISTICO DEL COMUNE GORENJA VAS - POLJANE

Die Radrundfahrt der Gemeinde Gorenja vas - Poljane verläuft an der Grenze der genannten Gemeinden und versucht den Radfahrern die schönsten und attraktivsten Punkte zu präsentieren, wo sich die Radfahrer ausruhen und stärken sowie schöne Ausblicke genießen können.

Sichere und harmonische Wege führen die Radfahrer an verschiedenen kulturellen und historischen Denkmälern, wie auch Übernachtungsmöglichkeiten, Gaststätten und wundervollen Aussichtpunkten vorbei.

Weil die ganze Trasse ziemlich lang und für Durchschnittsradfahrer anstrengend ist, wurde sie in drei Etappen aufgeteilt wobei diese noch in Unteretappen geteilt sind, die selbständig abgeschlossen werden können. Gesamte Trasse ist 115 km lang und hat 3.400 Meter an nach Höhe unterschiedlichen Abstiegen bzw. Aufstiegen.

Durch das ganze Jahr sammeln die Radfahrer Stempel an den einzelnen Kontrollpunkten, die in ihren Routekarten eingetragen und in der „Petra Taverne" zu bekommen sind. Kontrollpunkte sind auch auf der Routekarte eingetragen. Nach gesammelten 16 Stempeln, also nach der durchfahrenen Radtour, erhält jeder Radfahrer einen Preis.

Wir wünschen Ihnen viel Vergnügen und unvergessliche Momente.

TIPP: Wenn sie eine mehrtätige Tour planen, sollen sie Ihren Übernachtungsplatz im Voraus reservieren.

EMPFEHLUNG: In den Sommermonaten sollen sie mit ihrer Etappe früh morgens beginnen, da sie in der Sommerhitze anstrengender als sonst ist.

ANMERKUNG: Radtour ist mit erkennbaren Schildern ausgestattet. Wenn auf dem Schild kein roter Richtungspfeil steht, nur geradeaus bzw. an der Vorfahrstraße weiter fahren.

Il giro ciclistico del comune di Gorenja vas - Poljane si svolge all'incirca sui confini del nostro comune e va alla ricerca dei posti più belli e dei luoghi con le vedute più attrattive, dove il ciclista può fermarsi, guardarsi intorno, riposarsi e rinfrescarsi.

I piacevoli e sicuri percorsi ciclistici scorrono accanto ai monumenti culturali e storici, agli alloggi, ai posti per mangiare e alle splendide vedute.

L'intero percorso è lungo e, per un ciclista medio, anche difficile, perciò è diviso in tre tappe e in sotto categorie che si possono concludere indipendentemente. La lunghezza totale del giro è di 115 km con 3.400 m di salite e di discese.

Nella Taverna Petra i ciclisti ricevono i cartoncini con sopra segnati i punti di controllo, dove vengono messi i timbri del giro ciclistico. I punti di controllo sono segnati anche sulla mappa. Quando raccolgono tutti i 16 timbri, vale a dire, dopo aver completato l'intero percorso ciclistico, i ciclisti ricevono un premio.

Vi auguriamo un percorso piacevole e pieno di esperienze indimenticabili.

***SUGGERIMENTO:** Se avete intenzione di andare in bicicletta per diversi giorni, prenotate in anticipo l'alloggio per evitare disagi.*

***RACCOMANDAZIONE:** In estate iniziate presto con le tappe, perché il percorso nel caldo estivo è più difficile e impegnativo.*

***NOTA:** La pista ciclabile è contrassegnata con targhette. Se la targhetta non ha la freccia rossa, andate dritto o sulla strada prioritaria.*

Etappenlänge / *Lunghezza della tappa* — Höhenunterschied des Aufstiegs / *Dislivello della salita* — Höhenunterschied des Abstiegs / *Dislivello della discesa*

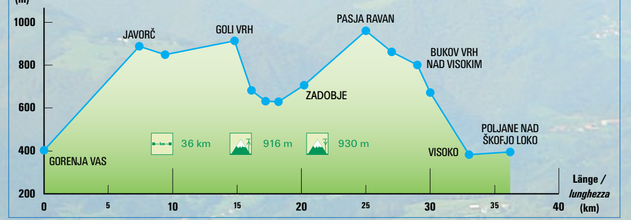
ERSTE ETAPPE / *LA PRIMA TAPPA*

GORENJA VAS – JAVORČ – GOLI VRH – SUHI DOL – LUČINE – PRELESJE – ZADOBJE – PASJA RAVAN – KUZOVEC – BUKOV VRH NAD VISOKIM – KOVSKI VRH – VISOKO – POLJANE NAD ŠKOFJO LOKO

UNTERETAPPE 1 / *LA SOTTO TAPPA 1*
GORENJA VAS – JAVORČ – GOLI VRH – SUHI DOL – LUČINE – BREBOVNICA – GORENJA VAS (27 km)

UNTERETAPPE 2 / *LA SOTTO TAPPA 2*
GORENJA VAS – BREBOVNICA – ZADOBJE – PASJA RAVAN – KUZOVEC – BUKOV VRH NAD VISOKIM – KOVSKI VRH – VISOKO – POLJANE NAD ŠKOFJO LOKO – GORENJA VAS (30 km)

Höhe über den Meeresspiegel / *Altitudine* (m)



Start- und Zielpunkt der Radtour durch die Gemeinde ist »Trg Ivana Regnar«, der zugleich als Zentrum von Gorenja vas sowie der ganzen Gemeinde fungiert.

BRUNEN DES LEBENS / *FONTANA DELLA VITA* - GORENJA VAS

Prachtstück des Platzes ist der »Brunen des Lebens« (Vodnjak življenja), Kunstwerk des akademischen Bildhauers Metod Frlic. Dieser Platz ist ein Synonym des gesellschaftlichen Lebens der genannten Gemeinde, da am Platz durch das ganze Jahr zahlreiche Events, wie auch Verkauf der hausgemachten Leckereien sowie Ausstellungen stattfinden. Danach fährt man auf einem Steg genannt »Neškova brv«, der zu den schönsten überdachten Brücken in der Region gehört, vorbei an der Pfarrkirche des heiligen Johannes Taufers, deren Anfänge ins 14. Jahrhundert reichen sowie am Fotomuseum »Vlastja«, der im ehemaligen Pfarrhaus vom internationalen Fotometister Vlastja Simončič eröffnet wurde, vorbei. Der Weg steigert sich langsam, zur Spitze »Žirovski vrh«. Die Fahrtbemühungen werden oben reich belohnt und zwar mit wundervollen Ausblicken auf das Bergland »Škofjeloško hribovje«, Alpen »Kamniško-Savinjske Alpe«, Karawanken und Julische Alpen. Im Sommer ereignen sich hier zahlreiche traditionelle Veranstaltungen, die Besucher aus allen Ecken und Enden anlocken beim gemütlichen Beisammensein, die fast in Vergessenheit geratenen Landarbeiten zu betrachten.

Auf dem Rücken der Spitze »Žirovski vrh« stoßt man auf viele Betonfestungen der so genannten »Rupnikova linija«, gebaut in der Zeit zwischen den beiden Weltkriegen. Besonders attraktiv ist die Festung auf Goli vrh mit einer permanenten Ausstellung der Dokumente und verbliebenen Gegenständen aus der Bauzeit, die man sich nach einer vorläufigen Anmeldung auch anschauen kann. Danach steigt man ab, Suhi Dol entgegen, wo man direkt am Radweg einen Getreidespeicher mit Museumssammlung über das längst verbliebene Leben betrachten kann. Der Weg führt dann durch Lučine, wo man sich vor dem längeren Aufstieg stärken kann vorbei, danach folgen noch Prelesje, Zadobje und Pasja ravan.

Falls man müde ist, kann man den Weg aus Lučine in Richtung Tal weiterfahren, durch Brebovnica, die nach dem Dreh des Films »Dolina miru« (Tal des Friedens) bekannt wurde, an Todraž, wo das Uranbergwerk »Žirovski vrh« tätig war, vorbei bis zum Zielpunkt der Etappe.

Wenn man die Fahrt in der Richtung der genannten Radtour Gornja vas – Poljane weiterfährt kann man schöne Aussichten auf das ganze Gemeindegebiet und idyllische Dörfer genießen sowie die unikate Bauernhausarchitektur bewundern. Bevor man zur Pasja ravan gelangt, bietet sich noch eine Abfahrt ins Tal und zwar nach Vinharje bis zum Ferienbauernhof, wo man sich stärken und in gemütlicher Atmosphäre ausruhen sowie danach den Weg ins Tal fortsetzen kann.

Vom Denkmal den Gefallenen im Volksbefreiungskampf auf Pasja ravan fährt man bis zum Črni Vrh, wo man in Kuzovo nach links auf den Bukov Vrh nad Visokim abbiegt, vorbei am Kovski Vrh und weiter zu Visoko, wo das berühmte Schloss »Tavčarjev dvorec« steht. Beim Schloss steht eine bronzene Statue des Schriftstellers, auf der Terrasse

FESTUNG »RUPNIKOVA LINIJA« / *FORTIFICAZIONE DELLA LINEA RUPNIK* - ŽIROVSKI VRH

über ihn befindet sich aber die Familiengruft, seine letzte Ruhestätte. Naturliebhaber können auch die dortige Umgebung in Form eines Waldlehrpfades erkunden und dann weiter bis zu Poljane fahren. Im Zentrum des Dorfes sind auf dem Pfad Fundamente einer barrocken Kirche zu sehen, am Weg kann man auch ein Fresko von Ive Šubic betrachten, nicht weit entfernt befinden sich das Kulturzentrum der Maler Šubic, besser bekannt als »Štefanova hiša« (Stephanshaus), in dem die anerkannten Maler Janez und Jurij Šubic geboren wurden, sowie das Geburtshaus von Dr. Ivan Tavčar.

La partenza e l'arrivo del giro ciclistico comunale Gorenja vas - Poljane (KK GvP) è la Piazza di Ivan Regen, la quale è anche il centro di Gorenja vas e di tutto il comune.

Sulla piazza si trova la bellissima Fontana della vita, opera dello scultore accademico Metod Frlic. La piazza è anche il luogo principale d'incontri, dato che durante tutto l'anno si svolgono vari eventi, mostre e vendite di deliziose specialità locali. Passiamo per il ponte pedonale Neškova brv, uno dei ponti coperti più belli della regione, accanto alla chiesa parrocchiale di San Giovanni Battista - le cui origini risalgono al 14. secolo - e per il Fotomuseo Vlastja, il quale fu aperto nell'ex canonica dal maestro internazionale di fotografia Vlastja Simončič. Il percorso inizia pian piano a salire verso Žirovski vrh. Arrivando sulla cima i nostri sforzi vengono premiati con una splendida vista sulle colline di Škofja Loka, le Alpi di Kamnik e della Savinja, le Caravanche e le Alpi Giulie. In estate diventa luogo di numerosi eventi tradizionali, i quali attraggono visitatori

ZADOBJE

da tutte le parti per incontrarsi e rilassarsi nell'osservare i lavori agricoli di un tempo.

Dall'altra parte di Žirovski vrh, incontriamo una serie di fortificazioni della linea Rupnik, costruite nel periodo tra le due guerre mondiali. Particolarmente attraente è la fortezza sul Goli vrh dove si trova la mostra permanente dei documenti del periodo della costruzione, la quale si può anche vedere previo accordo. Scendiamo verso Suhi Dol, e proprio accanto al percorso possiamo vedere il granaio-museo con la collezione di uno stile di vita che oggi non esiste più. Il percorso passa per Lučine,

TAVČAR SCHLOSS / *PALAZZO TAVČAR*

dove ci possiamo rinfrescare prima della salita e proseguire per Prelesje e Zadobje, fino a Pasja ravan. Se ci sentiamo stanchi, possiamo continuare il percorso da Lučine passando per Brebovnica, nota per le riprese del film La valle della pace, e passando per Todraž, dove operava la miniera di uranio Žirovski vrh, all'inizio della tappa.

Se continuiamo il percorso in direzione del giro KK GvP, possiamo godere per tutto il tempo della vista magnifica che si posa su quasi tutta l'area del comune e sui villaggi idilliaci. Passiamo così ammirare la loro maestosa architettura rustica. Prima di arrivare a Pasja ravan, abbiamo ancora un'altra possibilità di discesa nella valle di Vinharje verso un agriturismo, nel quale ci possiamo rinfrescare in un ambiente piacevole e tranquillo, per poi proseguire il percorso verso la valle.

Dal monumento della LPL a Pasja ravan scendiamo verso Črni Vrh, a Kuzovo giriamo a sinistra per Bukov Vrh nad Visokim, passando per Kovski Vrh e andando avanti per Visoko, dove si trova il famoso Palazzo Tavčar. Accanto al palazzo c'è la statua di bronzo dello scrittore, sul terrazzo invece si trova la tomba di famiglia nella quale riposa anche lo scrittore. Gli amanti della natura possono godere del Sentiero didattico della foresta Visoko e sentire l'armonia della vita forestale e dei suoi abitanti.

Andando per il sentiero forestale arriviamo a Poljane. Nel centro del villaggio sono visibili sulla strada le fondamenta di una chiesa barocca e l'affresco di Ive Šubic. Non lontano da lì si trovano anche la casa nativa di Ivan Tavčar e il Centro culturale dei pittori Šubic (detto anche la casa di Stefano), dove sono nati i due scrittori affermati, Janez e Jurij Šubic.

TIPP: fürs Übernachten, Stärkung sowie Zusatzinfos:
SUGGERIMENTO per alloggio, ristoro, food e informazioni aggiuntive:

ÖKOBAUERNHAUS ZALEŠE, Anbau von Ökofrüchten- sowie gemüse / *FATTORIA ECOLOGICA ZALEŠE, produzione di frutta verdura biologica*, Žirovski Vrh Sv. Antona 9, Gorenja vas, tel.: + 386 41 527 914 (Bernarda)

JAGDHÜTTE AUF JAVORČ, am Wochenenden geöffnet / *CASA DI CACCIA SUL JAVORČ, apperta nei fine settimana*, tel.: + 386 30 648 179 (Tone Šubic)

BAUERNHOF PR' BUKOVC, Milchproduktion, Bäckerei, trockene Früchte, Schnapszubereitung / *FATTORIA DA BUKOVC, produzione di latte, pane e dolci, frutta secca, aquavite*, Žirovski Vrh 44, Žiri, tel.: + 386 41 864 152

GASTHAUS MATJA / *RISTORANTE MATJA*, Lučine 27, Gorenja vas, tel.: + 386 4 518 25 45, + 386 31 792 036

FERIENBAUERNHOF LJUBICA / *AGRITURISMO LJUBICA*, Vinharje 10, Poljane, tel.: + 386 4 510 73 50, +386 41 676 703

GASTHAUS NA VIDMU / *TRATTORIA »NA VIDMU«*, Poljane 27, Poljane, tel.: + 386 51 211 767

TOURISMUSAMT ŠKOFJA LOKA, Informationen und Besichtigungen / *TURISMO ŠKOFJA LOKA, informazioni e visite turistiche*, tel.: + 386 4 517 06 00

GETREIDESPEICHER IN SUHI DOL / *GRANAIO SUHI DOL*, tel.: + 386 1 754 01 72

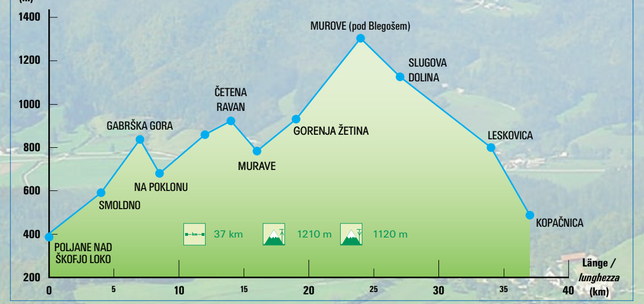
ZWEITE ETAPPE / *LA SECONDA TAPPA*

POLJANE NAD ŠKOFJO LOKO – SMOLDNO – GABRŠKA GORA – ZAPREVAL – PRELESJE – ČETENA RAVAN – MURAVE – GORENJA ŽETINA – MUROVE – SLUGOVA DOLINA – LESKOVICA – KOPAČNICA

UNTERETAPPE 1 / *LA SOTTO TAPPA 1*
POLJANE NAD ŠKOFJO LOKO – SMOLDNO – GABRŠKA GORA – ZAPREVAL – ČETENA RAVAN – MURAVE – JAVORJE – VOLČA – POLJANE NAD ŠKOFJO LOKO (24 km)

UNTERETAPPE 2 / *LA SOTTO TAPPA 2*
POLJANE NAD ŠKOFJO LOKO – VOLČA – JAVORJE – MURAVE – GORENJA ŽETINA – MUROVE – SLUGOVA DOLINA – LESKOVICA – KOPAČNICA – HOTAVLJE – GORENJA VAS – POLJANE NAD ŠKOFJO LOKO (37 km)

Höhe über den Meeresspiegel / *Altitudine* (m)



Aus Poljane steigert sich der Weg noch vor dem Friedhof nach Smoldno und weiter nach Gabrška Gora, wo in gut 300 Meter Entfernung die älteste Filialkirche der Gemeinde Poljane, gewidmet dem heiligen Primus, steht. Diese gehört zu den Pilgerkirchen und eine der seltenen Kirchen mit einem Pilgerpresbyterium aus dem 13. Jahrhundert. Wenn man sich auf der nördlichen Seite befindet öffnen sich großartige Ausblicke auf die Dörfer und Umgebung von Javorje sowie auf Stari vrh, Mladi vrh, Koprivnik, Blegoš und zahlreiche Hügel in der Umgebung wobei der Weg weiter an Mlake nad Lušo vorbei zum Zapreval führen. Das Gebiet unter Stari vrh verfügt über zahlreiche Übernachtungsmöglichkeiten an den Ferienbauernhöfen. Skipiste auf

POLJANE NAD ŠKOFJO LOKO

Stari vrh ist der zentrale touristische Ort des Wintersports und bietet diverse Pisten für erfahrene sowie Hobbyskifahrer. Nahe gelegene Dörfer, gastfreundliche Bauernhöfe sowie Hügel und Spitzen laden zur Betrachtung des reichen kulturellen, ethnologischen und natürlichen Erbes dieser Region ein, wobei am Veranstaltungsort unter Stari vrh in Grebljica im Sommer verschiedene interessante Events stattfinden. Danach fährt man ins Dorf Murave, wo man an der Kreuzung rechts abbiegt und zur Gorenja Žetina und Črni kal aufsteigt. Falls man an der Kreuzung links abbiegt, gelangt man nach Javorje, eines der sonnigsten Orte Sloweniens, weiter durch Dolenčice wo sich das Geburtshaus von Anton Ažbe, slowenischen Maler und Kunstpädagogen befindet, weiter nach Volča und beendet den Weg in Poljane.

Wenn man den Weg in Richtung Gorenja Žetina weiterfährt, kann man sich eine Erfrischung und Besichtigung der wunderschönen Wasserfälle »Slatuški slapovi« gönnen.

Črni kal ist ein Ausgangpunkt für zahlreiche Wanderer die Blegoš besuchen, ein sehr guter Aussichtspunkt mit einer breiten Palette an Hochalpinenblumen. Der Aufstieg führt uns weiter auf der nördlichen Seite von Blegoš auf Murove, bis einer eventuellen Stärkung in der Hütte auf Blegoš.

TIPP: Wir schlagen den Besuch der Hütte auf Blegoš sowie den Aufstieg zum Aussichtspunkt des »Loško Gebirge« Blegoš (ca. 20 Minuten) vor.

Von Murove geht der Weg in Richtung Črni kal endlich bergab. Auf einem Waldweg gelingt man zur Kreuzung auf Slugova dolina und geht bergab zum Parkplatz des Skiresort Črni vrh. Man fährt durch Gorenji Novaki und das Dorf Laze, mit verschiedenen Übernachtungsmöglichkeiten. Durch das Bergdorf mit schönen Aussichten fährt man ins Tal Kopačnica, wo die Radtour Gorenja vas – Poljane mit einem Aufstieg auf Podpleče weitergeht, die Etappe endet aber auf der linken Seite durchs Tal. Bei Topličar befindet sich eine Thermalwasserquelle die schon im so genannten »Loški urbar«, einem Urbarium aus dem 17.

GEWINNUNG VON KOHLE / *PRODUZIONE DI CARBONE*

Jahrhundert erwähnt wird und ein großes Potential für die Entwicklung des Tourismus darstellt. Die Gemeinde stellte dort einen Teich auf, in dem sich die Besucher in warmen Sommermonaten erholen und erfrischen können, für Kindern wurden auch Spielgeräte aufgebaut, man kann sich aber auch mit verschiedenen Getränken die direkt an der Quelle angeboten werden, erfrischen.

Da Poljane, prima del cimitero, il percorso inizia a salire a Smoldno e poi sulla Gabrška Gora, dove solo 300 m dal sentiero si trova la più antica chiesa succursale della parrocchia di Poljane, dedicata a sv. Primož (San Primo). Data la sua base romanica è una delle più rari chiese con il presbiterio romanico del sec. XIII. Quando scendiamo dalla parte settentrionale si apre davanti a noi una vista spettacolare sui villaggi nei dintorni di Javorje e su Stari vrh, Mladi vrh, Koprivnik, Blegoš e sulle altre colline circostanti. Il percorso ci porta avanti per Mlaka nad Lušo fino a Zapreval. L'area sotto il Stari vrh è nota per la sua ricchissima offerta degli alloggi e degli agriturismi. La pista da sci di Stari vrh rappresenta il nostro principale centro turistico per gli sport invernali ed è adatto a tutti gli sciatori. La pista da sci comprende anche una vaste scelta per i non sciatori. Le cime circostanti, i villaggi e le accoglienti fattorie invitano a visitare il ricco patrimonio culturale, etnologico e naturale di questa zona. Nell'area per gli eventi sotto Stari vrh, a Grebljica, in estate prendono posto diversi affascinanti eventi turistici. Scendendo verso il villaggio Murave, all'incrocio giriamo a destra e saliamo verso il villaggio Gorenja Žetina e Črni kal. Ma se invece all'incrocio giriamo a sinistra, arriviamo a Javorje, uno dei luoghi con più sole in Slovenia, passando per Dolenčice, dove si trova la casa nativa di Anton Ažbe - pittore sloveno e insegnante d'arte - poi passiamo per Volča arrivando a Poljane.

TIPP: für Übernachtung und Stärkung:
SUGGERIMENTO per alloggio e rinfresco

FERIENBAUERNHOF ŽGAJNAR / *AGRITURISMO ŽGAJNAR*, Zapreval 3, Poljane, tel.: + 386 4 518 80 32, + 386 51 663 232

GASTHAUS UND PENSION STARI VRH / *TRATTORIA E PENSIONE STARI VRH*, Zapreval 5, Poljane, tel.: + 386 4 518 90 07, + 386 41 682 082

FERIENWOHNUNGEN GORNIK / *APPARTAMENTI GORNIK*, Četena Ravan 3, Poljane, tel.: + 386 31 334 910, + 386 1 362 81 06

FERIENBAUERHOF OŽBET / *AGRITURISMO OŽBET*, Četena Ravan 6, Poljane, tel.: + 386 4 518 90 40, + 386 31 752 106

FERIENBAUERHOF TAVČAR / *AGRITURISMO TAVČAR*, Četena Ravan 2, Poljane, tel.: + 386 4 518 80 24

FERIENBAUERHOF DAVČEN / *AGRITURISMO DAVČEN*, Četena Ravan 7, Poljane, tel.: + 386 4 518 80 08

GASTHAUS UND ÜBERNACHTUNGEN BLEGOŠ / *TRATTORIA E ALLOGGI BLEGOŠ*, Javorje 5, Poljane, tel.: + 386 4 518 91 00, + 386 40 190 701

BAUERNHOF MIT ÜBERNACHTUNGSMÖGLICHKEIT PRI AŽBETU DOMA / *FATTORIA CON ALLOGGIO »PRI AŽBETU DOMA«*, Dolenčice 2, Poljane, tel.: + 386 59 955 081, +386 41 885 948

BAUERNHOF MIT GASTFREUNDLICHKEIT PR' ANDREJON / *FATTORIA APERTA »PR' ANDREJON«*, Gorenja Žetina 11, Poljane, tel.: + 386 4 518 81 74, + 386 51 389 108

HÜTTE AUF BLEGOŠ / *RIFUGIO SUL BLEGOŠ*, Leskovica 32, Gorenja vas, tel.: + 386 51 614 587

FERIENHAUS RIBIČ / *APPARTAMENTI RIBIČ*, Laze 8, Gorenja vas, tel.: + 386 4 518 11 47, + 386 41 665 548

FERIENHAUS »ZA GRAPO« / *STANZE »ZA GRAPO«*, Laze 1, Gorenja vas, tel.: + 386 41 378 452, + 386 41 380 328

GASTHAUS METKA / *TRATTORIA METKA*, Studor 12, Gorenja vas, tel.: + 386 4 518 13 64

DRITTE ETAPPE / *LA TERZA TAPPA*

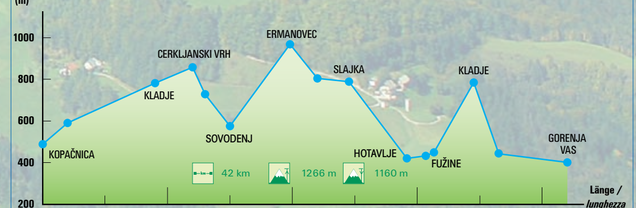
KOPAČNICA – PODPLEČE – KLADJE – CERKLJANSKI VRH – NOVA OSELICA – SOVODENJ – ERMANOVEC – STARA OSELICA – SLAJKA – HOTAVLJE – PODGORA – TREBLJA – FUŽINE – KLADJE – LAJŠE – GORENJA VAS

UNTERETAPPE 1 / *LA SOTTO TAPPA 1*
KOPAČNICA – PODPLEČE – KLADJE – CERKLJANSKI VRH – NOVA OSELICA – SOVODENJ – TREBLJA – HOTAVLJE – KOPAČNICA (32 km)

UNTERETAPPE 2 / *LA SOTTO TAPPA 2*
TREBLJA – SOVODENJ – ERMANOVEC – SLAJKA – HOTAVLJE – TREBLJA (23 km)

UNTERETAPPE 3 / *LA SOTTO TAPPA 3*
GORENJA VAS – TREBLJA – FUŽINE – KLADJE – LAJŠE – GORENJA VAS (17 km)

Höhe über den Meeresspiegel / *Altitudine* (m)



Der Weg führt aus Kopačnica nach Podpleče und weiter nach Kladje, wo man auf den Straßenrand einen Stein der ehemaligen Landesgrenze findet. Orte und Bevölkerung auf diesem Gebiet erleiden schon von je her wegen der Grenzen Nachteile, sei es mit der Grenze des Herrschertums von Loka, Landesgrenze zwischen Kranjska und Goriška oder der Rapalgrenze in der Zeit der beiden Weltkriege. Die Grenze wurde mit Grenzsteinen verzeichnet, die man noch heute auf dem Weg findet und an manchen Stellen noch gut erhalten sind. Der Weg geht weiter nach Nova Oselica, wo man die Kirche des Heiligen Johannes Nepomuk betrachten, oder am Waldweg wo ein Kreuzweg steht spazieren gehen kann. Danach steigt man Richtung Sovodje ab, wo inmitten des Dorfes auf einem Platz drei Flüsse zusammenkommen: Javorščica, Podosojnica und Podjelovščica – von hier auch der Name, Sovodenj (Zusammenfluss dreier Flüsse). Hier biegt man links ab, auf die Hauptstraße, nach 400 Meter dann auf die Lokalstraße, auf der man zum Ermanovec aufsteigt, wo eine Berghütte steht, die nach alljährlichen Treffen der Pilzsammler, Zither- sowie Akkordeonspieler bekannt ist.

GABELUNG AUF MUROVE / *DIRAMAZIONE A MUROVE*

Se proseguiamo il percorso verso Gorenja Žetina, possiamo concederci una visita piacevole delle sette cascate di Slatuški slapovi, conosciute per la loro bellezza.

Numerosi escursionisti che visitano Blegoš, la montagna con una vista strepitosa e ricca di fiori d'alta quota, trovano proprio a Črni kal il loro punto di partenza. Continuiamo a salire per la parte settentrionale di Blegoš verso Murove, e in pochi minuti arriviamo al rifugio per poterci riposare.

SUGGERIMENTO: consigliamo la visita al rifugio di Blegoš e la salita fino alla cima di Blegoš (circa 20 min).

Il percorso dalle Murove a Črni vrh prende finalmente la discesa. Passando per il sentiero forestale arriviamo all'incrocio sopra Slugova dolina e scendiamo verso il parcheggio per la pista da sci Črni vrh. Continuiamo passando per Gorenji Novaki e per il villaggio Laze, che offre vari alloggi. Dal pittoresco paesino Leskovica scendiamo nella valle Kopačnica, dove il giro KK GvP continua a destra con la salita su Podpleče, la tappa

LESKOVICA

invece finisce alla sinistra della valle. Da Topličar si trova la sorgente di acqua termale, menzionata già nei documenti storici del sec. XVII, e la quale rappresenta una grande opportunità per lo sviluppo turistico. Il comune ha messo a disposizione un laghetto, dove i visitatori possono rinfrescarsi nel periodo estivo, con giochi per bambini e posti per rilassarsi bevendo una bibita vicino alla sorgente.

Auf Škrbinov grič mit wunderschönen Ausblicken, steht eine Kapelle neben ihr ein kleiner Glockenturm, in der sich eine Eisenglocke aus der Kirche in Stara Oselica befindet, diese war nämlich schon in der Antike besiedelt, was man auch mit den gefundenen Wasserrohren aus jener Zeit bezeugen kann. Man fährt weiter nach Trebija und biegt auf Sleme links an auf einen Makadam Richtung Slajka ab. Der Weg führt am Bauernhof Homovc pod Špikom zur Hütte auf Slajka vorbei. Bei schönem Wetter kann man hier eine nette Aussicht auf Blegoš und adere Spitzen oberhalb dem Tal »Poljanska dolina«, dem Gebirge »Polhograjsko hribovje« und Žirovski vrh genießen. Danach steigt man

NOVA OSELICA

nach Hotavlje ab, wo die Kirche des heiligen Laurentius steht, wo auch ein 300 Jahre alter Brunnen, Pestsäule aus dem 17. Jahrhundert mit Bemalungen von Ive und Maja Šubic zu betrachten ist. Dem Weg entlang kann man auch die alte Landarchitektur bewundern, nicht weit entfernt kann man aber auch den unterirdischen Gewinn von Marmor und seine Verarbeitung sehen. Hotavlje sind zudem auch nach zahlreichen Tourismusevents bekannt. Auf der Regionalstraße, die von Škofja Loka nach Žiri führt biegt man rechts in Richtung Žiri ab. In Podgora biegt man bei der Bushaltestelle links nach Kladje ab, wo auf ein anspruchsvoller Aufstieg erwartet. Die Bauernhöfe auf dem Weg bieten aber hausgemachtes Essen, Schnaps, Saft, Honig und andere Delikatessen.

Landverein Kladje veranstaltet jedes Jahr ein traditionelles Johannisfeuer, das immer viele Besucher anlockt. Von der Spitze sieht man das ganze Tal, Blegoš, Karawanken, Julische Alpen und anderes Gebirge. Unter dem Ökobauernhof Zaleše, am verzeichneten Kreuzpunkt biegt man nach Gorenja vas ab. Man fährt durch das Dorf Lajše, wo Janez (Ivan) Regen geboren wurde, bekannter slowenischer Biologe, nach dem auch der Dorfplatz in Gorenja vas benannt ist, und beendet die Rundfahrt am Ausgangspunkt der Gorenja vas – Poljane Radtour.

DAS BERGLAND VON CERKNO SAMT BERG POREZEN / *LA MONTAGNE DEL CERKLJANSKO HRIBOVJE CON POREZEN*

Il percorso ci porta da Kopačnica a Podpleče e poi su Kladje, dove accanto alla strada possiamo notare la pietra dell'ex confine provinciale. In passato i luoghi e la popolazione di questa zona furono ostacolati dai diversi confini, tra i quali anche quello di Rapallo durante le due guerre mondiali. Il confine veniva segnato dalle pietre, dette anche »confinie«, le quali possiamo ancora incontrare lungo il percorso e in alcuni posti sono ancora ben conservate. Proseguiamo verso

Nova Oselica, dove possiamo visitare la chiesa S. Giovanni Nepomuceno, ma possiamo anche fare una passeggiata per il sentiero forestale dove si trova la via Crucis. Scendiamo verso Sovodenj e nel

KAPELLE AUF »ŠKRBINOV GRIČ« / *CAPPELLA SUL COLLE ŠKRBINOV GRIČ*

centro del villaggio troviamo il luogo dove nello stesso punto confluiscono tre torrenti: Javorščica, Podosojnica e Podjelovščica, da qui il nome Sovodenj (confluenza di acque). Qui giriamo a sinistra sulla strada principale, e dopo 400 m a destra sulla strada locale, dalla quale saliamo verso Ermanovec dove è posizionato il rifugio alpino. È un punto di escursionismo estremamente popolare, noto anche per le riunioni annuali dei raccoglitori di funghi, dei fisarmonicisti e dei suonatori di cetra. Sul colle Škrbinov grič, che offre una vista meravigliosa, si trova una piccola cappella con a fianco un campanile che custodisce la vecchia campana di ferro della chiesa di Stara Oselica, popolata già nell'antichità, come lo dimostra il ritrovamento dei resti di tubature di quel periodo. Scendiamo lungo la strada verso Trebija, su Sleme giriamo a sinistra sulla strada sterrata verso Slajka. Il percorso ci porta sopra la fattoria Homovc pod Špikom e al rifugio su Slajka. Quando il tempo è bello si possono vedere tutte le cime delle colline intorno alla valle di Poljanska dolina. Proseguimo per Hotavlje e vediamo la chiesa di San Lorenzo. Volendo possiamo visitare anche il pozzo restaurato di 300 anni, monumento votivo contro la peste che risale al sec. XVII con gli i dipinti di Ive e Maja Šubic. Lungo il

AUSBLICK VON SLAJKA / *LA VISTA DA SLAJKA*

percorso possiamo ammirare anche l'architettura rustica, non lontano da lì è inoltre possibile vedere la sotterranea estrazione di marmo ed il suo trattamento. Hotavlje è nota/o anche per i suoi numerosi eventi turistici. Dalla strada regionale, che porta da Škofja Loka verso Žiri, giriamo a destra per Žiri. Alla stazione degli autobus di Podgora giriamo a destra e continuiamo il percorso passando per il villaggio fino a Trebija. In direzione per Žiri al primo svincolo giriamo per Kladje, dove ci aspetta una salita abbastanza impegnativa. Le fattorie lungo la strada offrono una varietà di specialità casereccie, dal pane alla grappa, dal succo al miele. L'associazione agricoltori di Kladje prepara ogni anno la festa di S. Giovanni, un evento tradizionale molto visitato. Dall'alto si apre davanti a noi la vista sull'intera valle: Blegoš, Caravanche, Alpi Giulie e altre montagne. Sotto l'agriturismo biologico Zaleše giriamo all'incrocio seguato verso Gorenja vas. Passiamo per la frazione di Lajše, dove nacque Janez (Ivan) Regen, il famoso biologo sloveno, dal quale prese nome la piazza nel centro di Gorenja vas, punto di partenza del giro ciclistico KK GvP.

TIPP: für Übernachtung und Stärkung:
SUGGERIMENTO per alloggio e rinfresco

BERGHÜTTE »NA ERMANOVCU« / *RIFUGIO ALPINO SU ERMANOVEC*, Stara Oselica 71, Sovodenj, tel.: + 386 4 519 52 14

BERGHÜTTE »NA SLAJKI« / *RIFUGIO SU SLAJKA*, Hotavlje 59, Gorenja vas, tel.: + 386 41 793 357 (Tourismusverein Slajka Hotavlje / *Società turistica Slajka Hotavlje*), + 386 31 513 370 (hütte / *casa*)

FERIENWOHNUNGEN »PRI BOŠTJANOVCU« / *APPARTAMENTO DA »PRI BOŠTJANOVCU«*, Hotavlje 34, Gorenja vas, tel.: + 386 4 518 22 39, + 386 31 389 306

BAUERNHOF MATIC / *FATTORIA MATIC*, Hotavlje 3, Gorenja vas, tel.: + 386 4 518 13 62, + 386 41 424 789

GASTHAUS UND ÜBERNACHTUNGEN LIPAN / *RISTORANTE E ALLOGGIO LIPAN*, Hotavlje 5, Gorenja vas, tel.: + 386 4 518 13 10

GASTHAUS »PR' SEDMIC« / *RISTORANTE PR' SEDMIC*, Poljanska cesta 68, Gorenja vas, tel.:+